



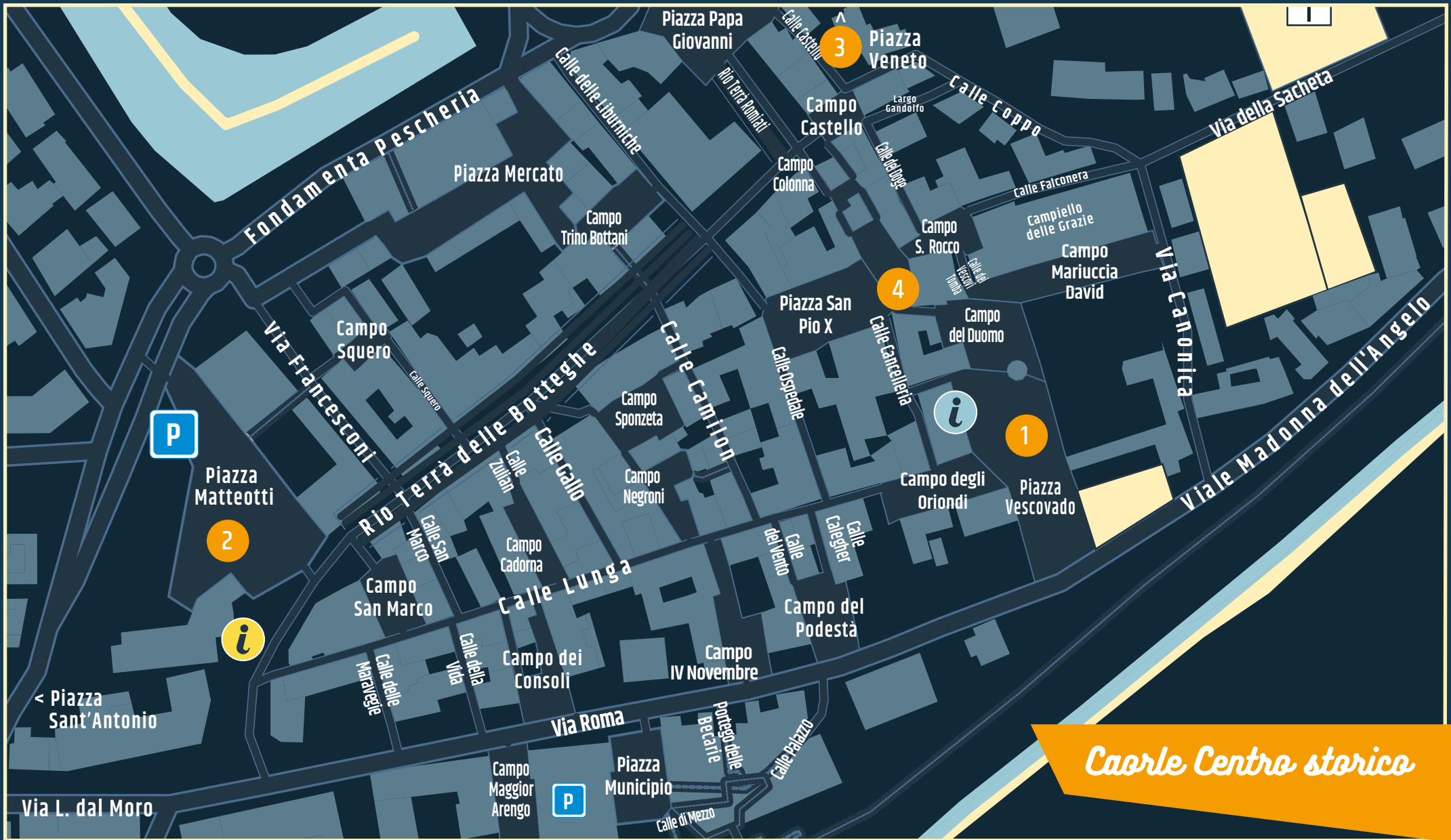
**XXVI<sup>A</sup> EDIZIONE**

**FESTIVAL INTERNAZIONALE  
DEL TEATRO IN STRADA  
A CAORLE**

INTERNATIONALES STRASSENTHEATER  
INTERNATIONAL STREET THEATRE FESTIVAL

*dal 02 al 05.09.2021*





1 PIAZZA VESCOVADO  
2 PIAZZA MATTEOTTI

3 PIAZZA VENETO  
4 PIAZZA SAN PIO X

**i** IAT CAORLE  
Rio Terrà delle Botteghe, 3

**i** INFO POINT

## Programma orario

### Giovedì 02/09

#### PIAZZA VESCOVANDO

21.30 MARIANNA DE SANCTIS **CHÂTEAU INTÉRIEUR** hula hoop

22.10 ULLALLÀ TEATRO **MED** danza

#### PIAZZA MATTEOTTI

18.00 CIRCO BIPOLAR **ONE EYED JACKS** trapezio ballant / giocoleria

18.50 MADAME REBINÈ **GIRO DELLA PIAZZA** acrobatica / clownerie

21.00 CIRCO BIPOLAR **ONE EYED JACKS** trapezio ballant / giocoleria

21.50 MADAME REBINÈ **GIRO DELLA PIAZZA** acrobatica / clownerie

22.40 RULAS QUETZAL **FUEGO** fuoco

#### CAMPO PIO X

18.00 GIROVAGO E RONDELLA **MANOVIVA** teatro figura

18.40 STIVALACCIO TEATRO **FULL METAL GINGER** clownerie

21.00 STIVALACCIO TEATRO **FULL METAL GINGER** clownerie

21.40 GIROVAGO E RONDELLA **MANOVIVA** teatro figura

22.20 STIVALACCIO TEATRO **FULL METAL GINGER** clownerie

### Venerdì 03/09

#### PIAZZA VESCOVANDO

21.00 ULLALLÀ TEATRO **MED** danza

21.20 CIRQUE ENTRE NOUS **ENTRE NOUS** acrobatica

22.20 THE BLACK BLUES BROTHERS **LET'S TWIST AGAIN!** danza acrobatica

#### PIAZZA MATTEOTTI

18.00 MADAME REBINÈ **GIRO DELLA PIAZZA** acrobatica / clownerie

18.50 CIRCO BIPOLAR **ONE EYED JACKS** trapezio ballant / giocoleria

19.40 MARIANNA DE SANCTIS **CHÂTEAU INTÉRIEUR** hula hoop

21.00 MADAME REBINÈ **GIRO DELLA PIAZZA** acrobatica e clownerie

21.50 CIRCO BIPOLAR **ONE EYED JACKS** trapezio ballant / giocoleria

22.40 MARIANNA DE SANCTIS **CHÂTEAU INTÉRIEUR** hula hoop

#### PIAZZA VENETO

18.00 NOMADUO **CHARTA** mano a mano / scala d'equilibrio

18.50 FABIO SACCOMANI **BOLLE PER ADULTI** satira / fuoco / bolle di sapone

21.00 FABIO SACCOMANI **BOLLE PER ADULTI** satira / fuoco / bolle di sapone

21.50 NOMADUO **CHARTA** mano a mano / scala d'equilibrio

22.40 RULAS QUETZAL **FUEGO** fuoco

#### CAMPO PIO X

18.00 GIROVAGO E RONDELLA **MANOVIVA** teatro figura

18.40	STIVALACCIO TEATRO	FULL METAL GINGER	clownerie
21.00	STIVALACCIO TEATRO	FULL METAL GINGER	clownerie
21.40	GIROVAGO E RONDELLA	MANOVIVA	teatro figura
22.20	STIVALACCIO TEATRO	FULL METAL GINGER	clownerie

## Sabato 04/09

### PIAZZA VESCOVANDO

21.00	THE BLACK BLUES BROTHERS	LET'S TWIST AGAIN!	danza acrobatica
22.10	CIRQUE ENTRE NOUS	ENTRE NOUS	acrobatica
23.10	FABIO SACCOMANI	BOLLE PER ADULTI	satira / fuoco / bolle di sapone

### PIAZZA MATTEOTTI

18.00	COMPAGNIA SAMOVAR	BANDA STORTA CIRCUS	teatro comico / musica dal vivo
18.50	TOBIA CIRCUS	EQUILIBRIUM TREMENS	clownerie / equilibrismo
21.00	GALAPIAT CIRQUE	LA BRISE DE LA PASTILLE	acrobatica / clownerie
21.50	COMPAGNIA SAMOVAR	BANDA STORTA CIRCUS	teatro comico / musica dal vivo
22.40	TOBIA CIRCUS	EQUILIBRIUM TREMENS	clownerie / equilibrismo

### PIAZZA VENETO

18.00	CIA ZEC	LA 8ÈME BALLE	circo contemporaneo
21.00	NOMADUO	CHARTA	mano a mano / scala d'equilibrio
21.50	CIA ZEC	LA 8ÈME BALLE	circo contemporaneo

## Domenica 05/09

### PIAZZA VESCOVANDO

21.00	HAVANA ACROBATIC ENSEMBLE	FIESTA!	circo cubano
21.50	FABIO SACCOMANI	BOLLE PER ADULTI	satira / fuoco / bolle di sapone

### PIAZZA MATTEOTTI

18.00	COMPAGNIA SAMOVAR	BANDA STORTA CIRCUS	teatro comico / musica dal vivo
18.50	FABIO SACCOMANI	BOLLE PER ADULTI	satira / fuoco / bolle di sapone
21.00	GALAPIAT CIRQUE	LA BRISE DE LA PASTILLE	clownerie / acrobatica
21.50	COMPAGNIA SAMOVAR	BANDA STORTA CIRCUS	teatro comico / musica dal vivo

### PIAZZA VENETO

18.00	CIA ZEC	LA 8ÈME BALLE	circo contemporaneo
19.10	TOBIA CIRCUS	EQUILIBRIUM TREMENS	clownerie / equilibrismo
21.00	CIA ZEC	LA 8ÈME BALLE	circo contemporaneo
22.10	TOBIA CIRCUS	EQUILIBRIUM TREMENS	clownerie / equilibrismo

Afternoon show ■

Night show ■



## ATTENZIONE!

In caso di maltempo, gli spettacoli si svolgeranno regolarmente presso PALAEXPOMAR, via Aldo Moro 21

Bei schlechtem Wetter finden die Aufführungen in der Palaexpomar Halle, via Aldo Moro 21 - 30021 Caorle

In case of bad weather, the performances will be moved to the Palaexpomar Hall, via Aldo Moro 21 - 30021 Caorle

## Artisti e spettacoli

Trapezio ballant / giocoleria

CIRCO BIPOLAR (ITALY)

### ONE EYED JACKS - 40'

Due surreali personaggi si incontrano in un luogo senza tempo chiamato One Eyed Jacks.

In questa dimensione metafisica accadono cose inusuali e a volte insensate.

La regola del gioco è: cambiare le regole.

Siete davvero sicuri che un pavimento non possa essere anche un soffitto? Fino a che punto si può giocare con la forza di gravità? E se la realtà fosse solo un'idea?

Trapeze ballant / juggling

Two surreal characters meet in a timeless place called One Eyed Jacks. In this metaphysical dimension, unusual and sometimes senseless things happen.

The rule of the game is: change the rules. Are you really sure that a floor cannot also be a ceiling? To what extent can gravity be played with? What if reality were just an idea?

Trapezballant / Jonglieren

Surreale Charaktere treffen sich an einem zeitlosen Ort namens One Eyed Jacks. In dieser metaphysischen Dimension passieren ungewöhnliche und manchmal sinnlose Dinge. Die Spielregel lautet: Ändern Sie die Regeln. Sind Sie sich wirklich sicher, dass ein Boden nicht auch eine Decke sein kann? Inwieweit kann mit der Schwerkraft gespielt werden? Was wäre, wenn die Realität nur eine Idee wäre?

Giovedì 02/09

18.00 - 21.00 Piazza Matteotti

Venerdì 03/09

18.50 - 21.50 Piazza Matteotti



Circo contemporaneo

CIA ZEC (FRANCE)

### LA 8ÈME BALLE - 60'

Un lancio, un viaggio, una dimensione, una chimera? Ma l'ottava di quante? Otto? Ventisette? Quattro? Colombo, Susanna e Pollo, si incontrano e scontrano, rimbalzando tra numerosi universi e molteplici discipline. Acrobatica, verticali, giocoleria, clown e musica si intrecciano liberando la fantasia e buonumore contagioso. Esplorando millemila stati d'animo con candore d'infante, i complici si lanciano, si ostacolano, cantano, si arrampicano, si aiutano perché l'importante è arrivare insieme ad affermare: STO BENE!

**Contemporary circus** - A launch, a journey, a dimension, a chimera? But the octave of how many? Eight? Twenty seven? Four? Colombo, Susanna and Pollo meet and collide, bouncing among numerous universes and multiple disciplines. Acrobatics, handstands, juggling, clowns and music intertwine, setting free imagination and contagious good mood. Exploring a billion states of mind with infant candour, the accomplices launch themselves, hinder each other, sing, climb, help each other because the important thing is to come together and say: I AM FINE!

**Zeitgenössischer Zirkus** - Ein Start, eine Reise, eine Dimension, eine Chimäre? Aber die Oktave von wie vielen? Acht? Siebenundzwanzig? Vier? Colombo, Susanna und Pollo treffen und kollidieren, hüpfen zwischen zahlreichen Universen und verschiedenen Disziplinen hin und her. Akrobatik, Vertikale, Jonglage, Clowns und Musik greifen ineinander, befreien die Fantasie und die ansteckende gute Laune. Milliarden Gemütszustände mit kindlicher Offenheit erforschend, stürzen sich die Komplizen, behindern sich, singen, klettern, helfen sich gegenseitig, denn das Wichtigste ist, zusammen zu kommen und zu sagen: ICH BIN GUT!

Sabato 04/09

18.00 Piazza Veneto

21.50 Piazza Veneto

Domenica 05/09

18.00 Piazza Veneto

21.00 Piazza Veneto



## Acrobatica

# CIRQUE ENTRE NOUS (FRANCE) ENTRE NOUS - 50'

In uno spazio aperto dove la nostalgia e il calore umano si intrecciano, cinque artisti provenienti da contesti differenti si incontrano e si riuniscono attorno al palo cinese. Complicità, intimità, risate e musica diventano un tutt'uno in questo spettacolo pieno di amore, che combina virtuosità ed emozione. I cinque artisti hanno sviluppato un linguaggio coreografico morbido e emozionale attorno al palo cinese. Acrobazia, danza, teatro e musica si uniscono al punto da diventare una cosa sola.

**Acrobatics** - In an open space where nostalgia and human warmth intertwine, five artists from different backgrounds meet and gather around the Chinese pole. Complicity, intimacy, laughter and music become one in this show full of love, which combines virtuosity and emotion. The five artists developed a soft and emotional choreographic language around the Chinese pole. Acrobatics, dance, theatre and music come together to the point of becoming one.

**Akrobatik** - In einem offenen Raum, in dem sich Nostalgie und menschliche Wärme vermischen, treffen sich fünf Künstler mit unterschiedlichem Hintergrund und versammeln sich um den chinesischen Pol. Komplizenschaft, Intimität, Lachen und Musik werden eins in dieser Show voller Liebe, die Virtuosität und Emotion vereint. Rund um den chinesischen Pol entwickelten die fünf Künstler eine sanfte und emotionale choreografische Sprache. Akrobatik, Tanz, Theater und Musik verschmelzen zu einer Einheit.



Venerdì 03/09

21.20 Piazza Vescovando

Sabato 04/09

22.10 Piazza Vescovando

Sabato 04/09

18.00 - 21.50 Piazza Matteotti

Domenica 05/09

18.00 - 21.50 Piazza Matteotti



Teatro comico / musica dal vivo

# COMPAGNIA SAMOVAR (ITALY) BANDA STORTA CIRCUS - 40'

Il circo è vuoto, acrobati, giocolieri e animali tutti sono nelle loro carovane a dormire. Ma i musicisti sono rimasti chiusi nella fossa dentro al tendone... Cosa gli accadrà in quel golfo mistico, in quella buca d'orchestra? Banda Storta è un rocambolesco ensemble di musicisti e non solo nel quale prende vita la creatività artistica di "Storti Bandisti" tra clownerie, musica e giocoleria. Menti eclettiche ed anime distorte che trovano il loro equilibrio in arrangiamenti, composizioni e gag dal sapere e sapore circensi! Banda Storta Circus è un soufflé di musica e risate, uno spettacolo che coinvolge il pubblico in peripezie musicali e gag incalzanti.

**Comic theatre / live music** - The circus is empty, acrobats, jugglers and animals are all sleeping in their caravans. But the musicians have remained entrapped in the pit inside the tent ... What will happen to them in that mystical gulf, in that orchestra pit? Banda Storta is an amazing ensemble of musicians - and more - in which the artistic creativity of "Storti Bandisti" comes to life between clowning, music and juggling. Eclectic minds and distorted souls that find their balance in arrangements, compositions and gags with circus know-how and flavour! Banda Storta Circus is a soufflé of music and laughter, a show that involves the public in musical adventures and pressing gags.

**Comedy-Theater / Live-Musik** - Der Zirkus ist leer, Akrobaten, Jongleure und Tiere schlafen in ihren Wohnwagen. Aber die Musiker blieben in der Grube im Zelt eingesperrt ... Was wird mit ihnen in dieser mystischen Kluft, in diesem Orchestergraben? Banda Storta ist ein gewagtes Ensemble von Musikern und mehr, in dem die künstlerische Kreativität von „Storti Bandisti“ zwischen Clownerie, Musik und Jonglage lebendig wird. Eklektische Köpfe und verzerrte Seelen, die in Arrangements, Kompositionen und Gags mit Zirkuswissen und Geschmack ihre Balance finden! Banda Storta Circus ist ein Soufflé aus Musik und Gelächter, eine Show, die das Publikum in musikalische Abenteuer und schnelle Gags einbezieht.

Satira / fuoco / bolle di sapone

FABIO SACCOMANI (ITALY)

## BOLLE PER ADULTI - 45'

Spettacolo di satira comica. Multidisciplinare, parlato, performativo, pieno di interazione e crudeltà. Con la regia di Peter Weyel e Domenico Lannutti, Bolle per Adulti è uno spettacolo originale, irriverente e caustico. Fabio Saccomani è un venditore di armi elegante e forbito. Fa bolle di sapone per attirare i bambini e spiegare loro l'importanza della guerra e delle armi, perché siano i clienti di domani. Bolle di sapone e assoluto cinismo, da questo contrasto diramano tutti i successivi dirottamenti, fino all'assurdità.

**Satire / fire / soap bubbles** - Comic satire show. Multidisciplinary, spoken, performative, full of interaction and cruelty. Directed by Peter Weyel and Domenico Lannutti, Bubbles for Adults is an original, irreverent and caustic show. Fabio Saccomani is an elegant and refined arms dealer. He makes soap bubbles to attract children and explain to them the importance of war and weapons, so that they are the customers of tomorrow. Soap bubbles and absolute cynicism, from this contrast all the subsequent hijackings branch off, up to absurdity.

**Satire / Feuer / Seifenblasen** - Komische Satire-Show. Multidisziplinär, gesprochen, performativ, voller Interaktion und Grausamkeit. Bolle for Adults unter der Regie von Peter Weyel und Domenico Lannutti ist eine originelle, respektlose und ätzende Show. Fabio Saccomani ist ein eleganter und raffinierter Waffenhändler. Er macht Seifenblasen, um Kinder anzulocken und ihnen die Bedeutung von Krieg und Waffen zu erklären, damit sie die Kunden von morgen sind. Seifenblasen und absoluter Zynismus, von diesem Kontrast zweigen alle nachfolgenden Entführungen bis zur Absurdität ab.



Venerdì 03/09

18.50 - 21.00 Piazza Veneto

Sabato 04/09

23.10 Piazza Vescovando

Domenica 05/09

18.50 Piazza Matteotti

21.50 Piazza Vescovando

Clownerie / acrobatica

GALAPIAT CIRQUE (FRANCE)

## LA BRISE DE LA PASTILLE - 40'

Accompagnato da un musicista con i piedi per terra, un tenero clown del rock'n roll prende il volo, pende dall'alto e guarda disperatamente verso il basso. Spaventato dal trambusto del mondo, cerca, lassù, di mettere un piede davanti all'altro. Passo dopo passo, parola per parola, travolto dall'emozione, come se tutto si stesse mescolando nella sua testa di clown. Prova a respirare bene, a cercare di lasciarti andare, rimarrai sorpreso, come l'arco sulle corde, può cigolare, scricchiolare ed esplodere. Con le loro tasche piene di pseudo trucchi, ti spazzano via e ti scaldano il cuore.

**Clowning / acrobatics** - Accompanied by a down-to-earth musician, a cuddly rock'n roll clown takes to the skies, hangs from above and looks desperately down. Frightened by the hustle and bustle of the world, he tries, up there, to put one foot in front of the other. Step by step, word by word, overwhelmed by emotion, as if everything were mixing up in his clown's head. Try to breathe well, try to let go, you will be surprised, as the bow on the strings, it can creak and explode. With their pockets full of pseudo tricks, they sweep you away and warm your heart.

**Clownerie / Akrobatik** - Begleitet von einem bodenständigen Musiker erhebt sich ein anschmiegsamer Rock'n'Roll-Clown in die Lüfte, hängt von oben und schaut verzweifelt nach unten. Erschrocken vor der Hektik der Welt versucht er dort oben einen Fuß vor den anderen zu setzen. Schritt für Schritt, Wort für Wort, überwältigt von Emotionen, als ob sich in seinem Clownskopf alles durcheinander mischt. Versuchen Sie, gut zu atmen, versuchen Sie loszulassen, Sie werden überrascht sein, wie der Bogen auf den Saiten knarren und explodieren kann. Mit ihren Taschen voller Pseudotricks fegen sie dich weg und wärmen dein Herz.

Sabato 04/09

21.00 Piazza Matteotti

Domenica 05/09

21.00 Piazza Matteotti



## Teatro di figura

# GIROVAGO E RONDELLA FAMILY THEATER (ITALY) MANOVIVA - 30'

Un microcosmo dove solo le mani raccontano senza parole 30 minuti di spettacolo assolutamente unico. Manin e Manon meravigliano per la loro abilità, due incredibili personaggi capaci di esibirsi in numeri di giocoleria ed acrobatica, meglio di qualunque essere umano... Le luci della ribalta si accendono e voi tutti vi ritroverete immersi in un mondo fantastico in miniatura dove tutto è possibile e reale. Il personaggio Manoviva viene utilizzato anche negli ospedali e nelle scuole come terapia didattica motoria.

**Puppet theatre** - A microcosm where only the hands tell without words 30 minutes of an absolutely unique show. Manin and Manon surprise for their skill, two incredible characters capable of performing juggling and acrobatic numbers, better than any human being ... The limelights turn on and you all will find yourself immersed in a miniature fantasy world where everything is possible and real. The Manoviva character is also used in hospitals and schools as a didactic motor therapy.

**Figuretheater** - 'Ein Mikrokosmos, in dem nur die Hände ohne Worte erzählen, 30 Minuten einer absolut einzigartigen Show. Manin und Manon staunen über ihr Können, zwei unglaubliche Charaktere, die besser als jeder Mensch jonglieren und akrobatische Nummern ausführen können ... Das Rampenlicht leuchtet und Sie alle werden in eine Miniatur-Fantasiewelt eintauchen, in der alles möglich und real ist. Die Manoviva-Figur wird auch in Krankenhäusern und Schulen als didaktische Bewegungstherapie eingesetzt.

Giovedì 02/09

18.00 - 21.40 Campo Pio X

Venerdì 03/09

18.00 - 21.40 Campo Pio X



Domenica 05/09

21.00 Piazza Vescovado

## Circo cubano

# HAVANA ACROBATIC ENSEMBLE (CUBA) FIESTA! - 45'

Giocoleria, acrobazie con la corda, esercizi sul palo, incredibili salti dall'altalena e molto altro, in una serata ricca di emozioni e divertimento, sei giovani interpreti che, sulla scia della prestigiosa Scuola di Circo di Cuba, uniscono la tecnica al temperamento caliente del loro continente. Performance singole, in coppia e in gruppo, numeri tipici della tradizione cubana e altri d'ispirazione internazionale adattati allo stile sudamericano, in una selezione creata appositamente per il festival La Luna nel Pozzo.

**Cuban circus** - Juggling, acrobatics with the rope, exercises on the pole, incredible jumps from the swing and much more, in an evening full of emotions and fun, six young performers who, in the wake of the prestigious Cuban Circus School, combine technique with the typical hot temperament of their continent. Single performances, in pairs and in groups, typical numbers of the Cuban tradition and others of international inspiration adapted to the South American style, in a selection created specifically for the La Luna nel Pozzo festival.

**Kubanischer Zirkus** - Jonglieren, Akrobatik mit dem Seil, Übungen an der Stange, unglaubliche Sprünge von der Schaukel und vieles mehr, an einem Abend voller Emotionen und Spaß, sechs junge Künstler, die in der Folge der renommierten Cuban Circus School, die Technik mit dem heißem Temperament ihres Kontinents verbinden. Einzelaufführungen, zu zweit und in Gruppen, typische Nummern der kubanischen Tradition und andere von internationaler Inspiration, angepasst an den südamerikanischen Stil, in einer speziell für das Festival La Luna nel Pozzo zusammengestellten Auswahl.





Giovedì 02/09

18.50 • 21.50 Piazza Matteotti

Venerdì 03/09

18.00 • 21.00 Piazza Matteotti

Acrobatica / clownerie

## MADAME REBINÉ (ITALY/FRANCE) GIRO DELLA PIAZZA - 40'

Gentili signore e signori buonasera e benvenuti al Giro della piazza. Un percorso ciclistico insidioso che negli anni ha visto lo sbocciare di atleti quali Bartali, Coppi e Pantani e che oggi vedrà in pista le promesse del ciclismo italiano. Chi sarà il vincitore? Andrea Brunello, il ciclista veloce e snello ma soprattutto bello o Tommaso, il ciclista dal grande naso? Per scoprirlo non resta che scendere in piazza e fare il tifo per il vostro preferito. Una commedia circense divertente, spettacolare e coinvolgente.

**Acrobatics and clowning** - Dear ladies and gentlemen, good evening and welcome to the Giro della piazza. An insidious cycling route that over the years has seen the blossoming of athletes such as Bartali, Coppi and Pantani and which today will see the promises of Italian cycling on the track. Who will be the winner? Andrea Brunello, the fast and slim but above all handsome cyclist or Tommaso, the cyclist with the big nose? To find out, just take to the streets and cheer on your favorite. A funny, spectacular and engaging circus comedy.

**Akrobatik und Clownerie** - Sehr geehrte Damen und Herren, guten Abend und willkommen auf dem Giro della Piazza. Eine heimtückische Radroute, die im Laufe der Jahre die Blüte von Athleten wie Bartali, Coppi und Pantani erlebt hat und die heute die Versprechen des italienischen Radsports auf der Strecke sehen wird. Wer wird der Gewinner sein? Andrea Brunello, der schnelle und schlanke, aber vor allem gutaussehende Radrennfahrer oder Tommaso, der Radler mit der großen Nase? Um das herauszufinden, müssen Sie nur noch auf die Straße gehen und Ihren Liebling anfeuern. Eine lustige, spektakuläre und fesselnde Zirkuskomödie.



Venerdì 03/09

18.00 • 21.50 Piazza Veneto

Sabato 04/09

21.00 Piazza Veneto

Mano a mano / scala d'equilibrio

## NOMADUO (ITALY) CHARTA - 40'

In un mondo onirico dove la carta è l'elemento principale sbarcano due personaggi che durante il loro viaggio si imbattono in avvenimenti bizzarri ed oggetti propri di un mondo immaginario. Nella loro avventura usciranno dal loro ordinario per aprirsi al gioco e spinti dalla curiosità impareranno il potere dell'immaginazione. In un clima di poesia e spensieratezza il pubblico verrà portato attraverso il racconto muto degli artisti alla meraviglia ed allo stupore in un clima di suspense e pericolo tipici del linguaggio circense.

**Hand-to-hand / scale of balance** - In a dream world where paper is the main element, two characters land and during their journey they will come across bizarre events and objects belonging to an imaginary world. In their adventure they will come out of their ordinary to open up to the game and, driven by curiosity, they will learn the power of imagination. In an atmosphere of poetry and lightheartedness, the public will be led through the silent tale of the artists towards wonder and amazement in a mood of suspense and danger typical of the circus language.



Hula hoop

## MARIANNA DE SANCTIS (FRANCE) CHÂTEAU INTÉRIEUR - 30'

La bambina regina del suo castello interiore. La moglie sposa del suo amore. Un passato che si presenta come un libro formidabile pieno di risorse per il presente. Qualunque cosa faccia, è sempre italiana. Fuggita dalla sua terra, adottata dalla Francia, figlia del mondo con le sue storie e i suoi drammi. Accompagnata dai suoi hula hoop, l'artista offre un universo unico e autentico, molto personale.



**Hula Hoop** - The child queen of her inner castle. The wife bride of her love. A past that appears as a formidable and resourceful book for the present. Whatever she does, she is always Italian. Escaped from her homeland, adopted by France, daughter of the world with her stories and tragedies. Accompanied by her hula hoops, the artist offers a unique and authentic, very personal universe.

**Hula Hoop** - Die Kinderkönigin ihres inneren Schlosses. Die Ehefrau Braut ihrer Liebe. Eine Vergangenheit, die sich als beeindruckendes Buch voller Ressourcen für die Gegenwart präsentiert. Was immer sie tut, sie ist immer Italienerin. Aus ihrer Heimat geflohen, von Frankreich adoptiert, Tochter der Welt mit ihren Geschichten und Dramen. Begleitet von ihren Hula Hoop Reifen bietet die Künstlerin ein einzigartiges und authentisches Universum, sehr persönlich.

Giovedì 02/09

21.30 Piazza Vescovando

Venerdì 03/09

19.40 • 22.40 Piazza Matteotti

## Fuoco

# RULAS QUETZAL (MEXICO) FUEGO - 30'

Un messicano "azteca" unisce fuoco e percussioni, con stile unico che porta indietro nel tempo. La strada si trasforma, e diventa una jungla, con suoni naturali, un rituale da inizio. Il fuoco, da sempre paura ancestrale, viene affrontato ed esaltato dalla abilità dell'artista e il ritmo dei suoi tamburi dal vivo in Loop station, ci avvolge e ci trasporta in un viaggio immaginario nella sua terra lontana.

**Fire** - A Mexican "Aztec" combines fire and percussion, with a unique style that takes you back in time. The road changes and becomes a jungle, with its natural sounds, an initiation ritual. Fire, which has always been an ancestral fear, is faced and enhanced by the artist's skill and the rhythm of his live drums in Loop station, envelops us and transports us on an imaginary journey to his distant land. It is not a fire show, it is a ritual that has fire as its main actor.

**Feuer** - Ein mexikanischer "Aztec" kombiniert Feuer und Percussion mit einem einzigartigen Stil, der Sie in die Vergangenheit zurückversetzt. Die Straße verändert sich und wird zu einem Dschungel, mit natürlichen Klängen, ein Initiationsritus. Feuer, das seit jeher eine Angst der Ahnen war, wird durch das Können des Künstlers und den Rhythmus seiner Live-Drums in der Loop-Station konfrontiert und verstärkt, es umhüllt uns und entführt uns auf eine imaginäre Reise in sein fernes Land. Es ist keine Feuershow, es ist ein Ritual, das das Feuer als Hauptdarsteller hat.

Giovedì 02/09

22.40 Piazza Matteotti

Venerdì 03/09

22.40 Piazza Veneto



## Clownerie

# STIVALACCIO TEATRO (ITALY) FULL METAL GINGER - 30'

SPETTACOLO VISUALE IN SILENT HEADPHONES PLAY (MAX 60 PERSONE)

La performance racconta la giornata tipica di una persona atipica: Ginger, una clownessa a tempo pieno che ogni giorno si adatta alla vita nel mondo moderno. Ginger vivrà i diversi momenti della quotidianità e le battaglie per la conquista di un posto nel mondo. Vittima dei ritmi imposti dalla società moderna, la nostra eroina affronterà con il suo stile dissacrante e naïf le situazioni che troppo spesso accettiamo senza rifletterci troppo.

**Clowning - Visual show in silent headphones play (max 60 people)** - The performance tells the typical day of an atypical person: Ginger, a full-time clown who adapts to life in the modern world. Ginger will experience the different moments of everyday life and the battles for the conquest of a place in the world. Victim of the rhythms imposed by modern society, our heroine will face with her irreverent and naive style those situations we too often accept without thinking too much.

**Clownerie - Visuelle Show in leiser Kopfhörerwiedergabe (max. 60 Personen)** - Die Performance erzählt den typischen Tag eines atypischen Menschen: Ginger, ein Vollzeit-Clown, der sich täglich dem Leben in der modernen Welt anpasst. Ginger wird die verschiedenen Momente des Alltags und die Kämpfe um die Eroberung eines Platzes in der Welt erleben. Als Opfer der von der modernen Gesellschaft auferlegten Rhythmen wird unsere Heldin mit ihrem respektlosen und naiven Stil den Situationen begegnen, die wir zu oft akzeptieren, ohne viel nachzudenken.

Giovedì 02/09

18.40 - 21.00 - 22.20 Campo Pio X

Venerdì 03/09

18.40 - 21.00 - 22.20 Campo Pio X



## Danza acrobatica

# THE BLACK BLUES BROTHERS (KENYA) LET'S TWIST AGAIN! - 60'

Let's twist again! è uno show acrobatico comico musicale, con una colonna sonora indimenticabile che attinge al periodo d'oro della musica statunitense e propone sequenze acrobatiche inedite e travolgenti. Hit memorabili come Twistin' the night away, Blue Moon, Just a gigolo e brani dei più grandi interpreti Usa quali Elvis Presley, Aretha Franklin, Chubby Checker, Glenn Miller e Keith Emerson accompagnano un repertorio dinamico e divertente fatto di piramidi, salti mortali, esercizi con la corda e molto altro!

**Acrobatic dance** - Let's twist again! is a musical, comical and acrobatic show with an unforgettable soundtrack that draws on the golden age of American music and presents overwhelming unparalleled acrobatic sequences. Memorable hits such as Twistin' the night away, Blue Moon, Just a gigolo and songs of the greatest US performers like Elvis Presley, Aretha Franklin, Chubby Checker, Glenn Miller and Keith Emerson accompany an amusing and dynamic repertoire made of pyramids, somersaults, rope exercises and much more!

**Akrobatischer Tanz** - Lass uns noch einma twisten! ist eine musikalische Comedy-Akrobatik-Show mit einem unvergesslichen Soundtrack, der aus dem goldenen Zeitalter der amerikanischen Musik schöpft und beispiellose und überwältigende akrobatische Sequenzen bietet. Denkwürdige Hits wie Twistin' the night away, Blue Moon, Just a Gigolo und Songs der größten US-Interpreten wie Elvis Presley, Aretha Franklin, Chubby Checker, Glenn Miller und Keith Emerson begleiten ein dynamisches und unterhaltsames Repertoire aus Pyramiden, Flips, Seilübungen und vieles mehr!

Venerdì 03/09

22.20 Piazza Vescovado

Sabato 04/09

21.00 Piazza Vescovado



Sabato 04/09

18.50 - 22.40 Piazza Matteotti

Domenica 05/09

19.10 Piazza Veneto

22.10 Piazza Veneto



## Clownerie / equilibrismo

# TOBIA CIRCUS (ITALY)

## EQUILIBRIUM TREMENS - 30'

Basta con le solite clave, monocicli e giocolieri... Tobia Circus presenta uno spettacolo innovativo dove delle comuni scope ci portano nel mondo assurdo di Philip Sutil, un gentiluomo magro e agile che ama ballare. L'elegante protagonista è affascinato dall'idea di equilibrio e vuole sfidare la forza di gravità, rubare la leggerezza per dividerla con il pubblico. Uno spettacolo di equilibristi e clownerie dal clima surreale in cui si susseguono colpi di scena e trovate inaspettate.

**Clowning / acrobatics** - Stop with the usual clubs, monocycles and jugglers...Tobia Circus presents a ground-breaking show where some common brooms lead us to Philip Sutil's absurd world, a nimble and slim gentleman that loves dancing. The elegant main character is fascinated by the idea of balance and wants to challenge gravity, steal the weightlessness so as to share it with the public. A show of balancing acts and clowning with a surreal atmosphere in which there is a sequence of turns of events and surprising gimmicks.

**Clownerie / Akrobatik** - Schluss mit den üblichen Keulen, Einrädern und Jongleuren... Tobia Circus präsentiert eine innovative Show, in der uns gewöhnliche Besen in die absurde Welt von Philip Sutil, einem schlanken und agilen Gentleman, der gerne tanzt, entführen. Der elegante Protagonist ist fasziniert von der Idee des Gleichgewichts und möchte der Schwerkraft trotzen, die Leichtigkeit stehlen, um sie mit dem Publikum zu teilen. Eine Show aus Akrobatik und Clownerie mit surrealer Atmosphäre, in der unerwartete Wendungen aufeinander folgen.

Danza

## ULLALLÀ TEATRO (ITALY)

### MED - 20'

In scena due corpi complici e conflittuali. Abitano uno stesso spazio, uno stesso orizzonte, due punti di vista uguali e differenti. Si cercano ma allo stesso tempo si abbandonano.

"...io amo tutti gli uomini che si tuffano, che s'immergono con la testa. Qualunque pesce sa nuotare vicino alla superficie, ma ci vuole una grossa balena per scendere 8000 metri e più".

H. Melville

Andare in profondità, immergersi, sono i punti di vista più interessanti da dove guardare non solo alla disabilità, ma ci consente di osservare in un modo diverso, in modo non pretenzioso: dare una sbirciatina sotto la superficie delle cose.

**Dance** - On stage two conspiratorial and adversarial bodies. They inhabit the same place, horizon, two equal and different points of view. They look for each other but at the same time they leave each other. "...I love all the people who dive, that dive with their head. All fish can swim near the surface but a big whale is needed to go down 8000 metres and more". H. Melville

Going deeper and diving are the most interesting points of view from where to look at disability as well as it allows us to look in a different way, in an unpretentious way: taking a peek under the surface of things.

**Tanz** - In Szene zwei Komplizen und widersprüchliche Körper.

Sie bewohnen denselben Raum, denselben Horizont, zwei gleiche und unterschiedliche Standpunkte. Sie suchen einander, aber gleichzeitig verlassen sie sich.

"... Ich liebe alle Männer, die tauchen, die mit dem Kopf eintauchen. Jeder Fisch kann nahe an der Oberfläche schwimmen, aber es braucht einen großen Wal, um 8000 Meter und mehr hinunterzukommen."

H. Melville

In die Tiefe gehen, in sich selbst eintauchen, sind die interessantesten Blickwinkel, von denen aus man nicht nur die Behinderung betrachten kann, sondern auch eine andere, unpräzise Beobachtung ermöglicht: einen Blick unter die Oberfläche der Dinge zu werfen.



Giovedì 02/09

22.10 Piazza Vescovando

Venerdì 03/09

21.00 Piazza Vescovando

#### DIREZIONE ARTISTICA

Marco Caldiron

#### DIREZIONE ORGANIZZATIVA

Anna Pretolani

#### DIREZIONE TECNICA

Stefano Razzolini

#### LOGISTICA

Paolo Esposito

#### STAFF

Daniela Bertino, Roberta Bianchini, Matilde Caldiron, Marta De Santis, Elena Fortini, Anna Galetti, Davide Gesu, Amir Gharaba, India Inzaina, Martina Meneghetti, Andrea Monopoli, Ermanna Terzo, Chiara Trevisin.

#### UFFICIO STAMPA

Giuseppe Bettiol  
PR & Media Relations

#### SOCIAL MEDIA

Francesca Ciolfi  
Comunicazione e Scrittura

#### PROGETTO GRAFICO

MANUEL BOTTAZZO DESIGN

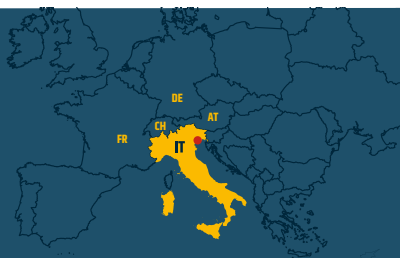
#### INFO E CONTATTI

Marco Caldiron +39 347 4214400  
Anna Pretolani +39 347 2535446  
IAT Caorle +39 0421 81085  
carichisospesi@gmail.com



Per tutte le informazioni  
aggiornate consultare il sito  
**LALUNANELPOZZOFESTIVAL.IT**





# “La perfezione è un falso e rende pazzi”

"Perfection is a fake and drives one crazy"

"Perfektion ist eine Fälschung und macht einen wahnsinnig"

[ELIO E LE STORIE TESE]



**IAT Caorle**

Rio Terrà 3, I - 30021 Caorle - Venezia  
Tel. +39 0421 81085



/caorletourism

**Caorle.eu**

**BOOKING ONLINE!**